

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.186(59)**

**Принята 17 июля 2009 года**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Добавление новой главы 8 к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ и логически  
вытекающие поправки к Добавлению к Свидетельству ЮОРР, форма В)**

**КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,**

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года») и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

**РАССМОТРЕВ** предложенные поправки к Приложению I к МАРПОЛ 73/78,

1. **ОДОБРЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению I к МАРПОЛ 73/78, касающиеся добавления новой главы 8, и логически вытекающие поправки к Добавлению к Свидетельству ЮОРР, форма В, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. **ПОСТАНОВЛЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 2010 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. **ПРЕДЛАГАЕТ** Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 января 2011 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. **ПРОСИТ** Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и
5. **ПРОСИТ ДАЛЕЕ** Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**(Добавление новой главы 8 к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ и логически вытекающие поправки к Добавлению к Свидетельству IOPP, форма В)**

1 *Добавляется новая глава 8:*

### **«ГЛАВА 8 – ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ПЕРЕКАЧКИ ГРУЗА НЕФТИ С ОДНОГО НЕФТЯНОГО ТАНКЕРА НА ДРУГОЙ В МОРЕ**

#### ***Правило 40***

##### ***Область применения***

1 Правила, содержащиеся в настоящей главе, применяются к нефтяным танкерам валовой вместимостью 150 и более, осуществляющим перекачку груза нефти на другой танкер в море (операции по ПСС), и операциям по ПСС, проводимым 1 апреля 2012 года или после этой даты. Однако операции по ПСС, проводимые до этой даты, но после одобрения Администрацией Плана операций по ПСС, требуемого согласно правилу 41.1, должны, насколько это возможно, соответствовать Плану операций по ПСС.

2 Правила, содержащиеся в настоящей главе, не применяются к операциям по перекачке нефти, связанным со стационарными или плавучими платформами, включая буровые установки; плавучие установки для производства, хранения и выгрузки (ПУПХВ), используемые для добычи и хранения нефти в море; и плавучие установки для хранения (ПУХ), используемые для хранения добытой нефти в море.

3 Правила, содержащиеся в настоящей главе, не применяются к бункерным операциям.

4 Правила, содержащиеся в настоящей главе, не применяются к операциям по ПСС, необходимым с целью обеспечения безопасности судна или охраны человеческой жизни на море, или борьбы с инцидентами, вызывающими определенный вид загрязнения, для сведения к минимуму ущерба в результате загрязнения.

5 Правила, содержащиеся в настоящей главе, не применяются к операциям по ПСС, если каждым из участвующих в них судов является военный корабль, военно-вспомогательное судно или иное судно, принадлежащее государству или эксплуатируемое им и используемое в данное время исключительно для правительственной некоммерческой службы. Однако каждое государство путем принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких кораблей и судов, должно обеспечить, чтобы операции по ПСС осуществлялись, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящей главой.

### **Правило 41**

#### *Общие правила безопасности и защиты окружающей среды*

1 На любом нефтяном танкере, участвующем в операциях по ПСС, имеется План, предписывающий порядок проведения операций по ПСС (План операций по ПСС), не позднее даты первого ежегодного, промежуточного освидетельствования или освидетельствования для возобновления свидетельства судна, проводимого 1 января 2011 года или после этой даты. План операций по ПСС каждого нефтяного танкера одобряется Администрацией. План операций по ПСС составляется на рабочем языке судна.

2 План операций по ПСС разрабатывается с учетом информации, содержащейся в руководстве относительно передовой практики проведения операций по ПСС, установленном Организацией. План операций по ПСС может быть включен в существующую систему управления безопасностью, требуемую главой IX Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками, если это требование применяется к рассматриваемому нефтяному танкеру.

3 Любой нефтяной танкер, подпадающий под действие настоящей главы и занятый в операциях по ПСС, должен соответствовать своему Плану операций по ПСС.

4 Лицо, осуществляющее общий ориентировочный контроль за операциями по ПСС, должно иметь квалификацию для выполнения всех соответствующих обязанностей, учитывая квалификации, указанные в руководстве относительно передовой практики проведения операций по ПСС, установленном Организацией.

5 Зарегистрированные данные об операциях по ПСС хранятся на судне в течение трех лет и являются легкодоступными для проверки Стороной настоящей Конвенции.

### **Правило 42**

#### *Уведомление*

1 Каждый нефтяной танкер, подпадающий под действие настоящей главы, который планирует проведение операций по ПСС в территориальном море или исключительной экономической зоне Стороны настоящей Конвенции, уведомляет эту Сторону не менее чем за 48 часов о запланированных операциях по ПСС. Если в исключительном случае вся информация, указанная в пункте 2, не предоставлена не менее чем за 48 часов, нефтяной танкер, выгружающий груз нефти, уведомляет Сторону настоящей Конвенции, не менее чем за 48 часов, о том, что операция по ПСС будет проводиться, и информация, указанная в пункте 2, предоставляется Стороне при ближайшей возможности.

2 Уведомление, указанное в пункте 1 настоящего правила, включает по меньшей мере следующее:

- .1 название, флаг, позывной сигнал, номер ИМО и расчетное время прибытия нефтяных танкеров, участвующих в операциях по ПСС;

- .2 дату, время и географическое положение в начале запланированных операций по ПСС;
- .3 будут ли проводиться операции по ПСС при стоянке на якоре или в пути;
- .4 тип и количество нефти;
- .5 планируемую продолжительность операций по ПСС;
- .6 сведения о поставщике услуг для проведения операций по ПСС или о лице, осуществляющем общий ориентировочный контроль, и контактную информацию; и
- .7 подтверждение того, что на нефтяном танкере имеется План операций по ПСС, отвечающий требованиям правила 41.

3 Если расчетное время прибытия нефтяного танкера в место или район проведения операций по ПСС изменяется более чем на шесть часов, капитан, собственник или агент этого нефтяного танкера предоставляет пересмотренное расчетное время прибытия Стороне настоящей Конвенции, указанной в пункте 1 настоящего правила.».

2 *В описание конструкции и оборудования для нефтяных танкеров (форма В) включается следующий новый раздел 8А:*

**«8А Операции по перекачке нефти с судна на судно в море  
(правило 41)**

8А.1 На нефтяном танкере предусмотрен План операций по ПСС в соответствии с правилом 41.».

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from ships, 1973 (Addition of a new chapter 8 to MARPOL Annex I and consequential amendments to the Supplement to the IOPP Certificate, Form B) adopted at the fifty-ninth session of the Marine Environment Protection Committee on 17 July 2009, in accordance with article 16 of the Convention and article VI of the Protocol of 1978, and set out in the annex to resolution MEPC.186(59), the original of which is deposit with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe au Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (Ajout d'un nouveau chapitre 8 à l'Annexe I de MARPOL et amendements à apporter en conséquence au modèle B du Supplément au Certificat IOPP) adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale lors de sa cinquante-neuvième session le 17 juillet 2009, conformément à l'article 16 de la Convention et à l'article VI du Protocole, et figurant à l'annexe de la résolution MEPC.186(59) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de L'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к приложению к протоколу 1978 года к международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Добавление новой главы 8 к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ и логически вытекающие поправки к Добавлению к Свидетельству IOPP, форма B) одобренных на пятьдесят девятой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации, 17 июля 2009 года, в соответствии со статьей 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и статьей VI Протокола 1978 года к ней, изложенных в приложении к резолюции MEPC.186(59), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (Adición de un nuevo capítulo 8 del Anexo I del Convenio MARPOL e introducción de las enmiendas consiguientes en el modelo B del Suplemento del Certificado IOPP) adoptadas por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional el 17 julio de 2009 en su 59º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 y en el artículo VI del Protocolo de 1973, mediante la resolución MEPC.186(59), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

*R.P.B.*

London,  
Londres, le  
Лондон,  
Londres,

*19th April, 2010*

J/10039 (E/F/R/S)